



Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

4674-е заседание

Среда, 18 декабря 2002 года, 11 ч. 20 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Вальдивьесо (Колумбия)

Члены:

Болгария	г-н Райчев
Камерун	г-н Тиджани
Китай	г-н Су Вэй
Франция	г-н Дюкло
Гвинея	г-н Бубакар Диалло
Ирландия	г-н Корр
Маврикий	г-н Джингри
Мексика	г-жа Арсе де Жаннет
Норвегия	г-н Стрёммен
Российская Федерация	г-н Конузин
Сингапур	г-н Махбубани
Сирийская Арабская Республика	г-н Мекдад
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Харрисон
Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A).

Заседание открывается в 11 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Председатель (*говорит по-испански*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций. В результате проведенных в Совете Безопасности консультаций я уполномочен выступить от имени Совета со следующим заявлением:

«Совет Безопасности принимает к сведению доклад Обвинителя Международного трибунала по Руанде (МУТР) Совету Безопасности от 23 июля 2002 года (S/2002/938), письмо Председателя МУТР от 26 июля 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2002/847), письмо Постоянного представителя Руанды от 26 июля 2002 года, препровождающее ответ правительства Руанды на доклад Обвинителя (S/2002/842), письмо Председателя МУТР от 8 августа 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающее ноту МУТР в связи с ответом правительства Руанды (S/2002/923), и письмо Постоянного представителя Руанды от 17 сентября 2002 года, препровождающее письмо Ассоциации выживших жертв руандийского геноцида (S/2002/1043).

Совет Безопасности также принимает к сведению письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) от 23 октября 2002 года на имя Пред-

седателя Совета Безопасности и письмо Постоянного представителя Югославии при Организации Объединенных Наций от 25 октября 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающее неофициальный документ.

Совет Безопасности вновь заявляет о своей поддержке МТБЮ и МУТР (трибуналов), беспристрастных и независимых органов, содействующих поддержанию международного мира и безопасности и восстановлению справедливости и примирения для народов соответствующих стран.

Совет Безопасности напоминает об однозначном обязательстве всех государств, включая правительства Руанды и Югославии, согласно резолюциям 955 (1994) и 827 (1993) и статутам трибуналов сотрудничать в полной мере с трибуналами и их органами, включая обязанность выполнять просьбы трибунала об аресте или задержании обвиняемых лиц и их предоставлении в распоряжение или передаче трибуналам, представлять свидетелей в распоряжение трибуналов и оказывать трибуналам содействие в проведении текущих расследований.

Совет Безопасности подчеркивает важное значение, которое он придает всемерному сотрудничеству всех государств, в частности государств, имеющих к этому непосредственное отношение, с трибуналами.

Совет Безопасности также подчеркивает важное значение конструктивного диалога между трибуналами и соответствующими правительствами в целях урегулирования любых затрагивающих работу трибуналов неразрешенных вопросов, которые возникают в ходе их сотрудничества, однако настаивает на том, что такой диалог или отсутствие такого диалога не должны использоваться государствами в качестве предлога для невыполнения своих обязательств, касающихся всемерного сотрудничества с трибуналами, как предусматривается резолюциями Совета Безопасности и статутами трибуналов.

Совет Безопасности будет и впредь заниматься этим вопросом».

Это заявление будет опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/PRST/2002/39.

Совет Безопасности завершил на этом нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 25 м.